

## dr. Jolanta KOVALEVSKAITĖ

### Kontaktiniai duomenys

Vytauto Didžiojo universitetas  
Kompiuterinės lingvistikos centras  
V. Putvinskio g. 23–216  
44248 Kaunas  
El. paštas: [jolanta.kovalevskaitė@vdu.lt](mailto:jolanta.kovalevskaitė@vdu.lt)

### Išsilavinimas

2012 m. Vytauto Didžiojo universitetas, Humanitarinių mokslų srities Filologijos krypties daktaro laipsnis. Disertacijos tema: „Lietuvių kalbos samplaikos“.

2004 m. Vytauto Didžiojo universiteto Taikomosios lituanistikos ir germanistikos magistro laipsnis.

2002 m. Vytauto Didžiojo universiteto Lietuvių filologijos bakalauro laipsnis. 2001 / 2002 rudens semestras Vienos universitete (Austrija) pagal *Socrates / Erasmus* mainų programą.

### Stazuotės, seminarai, kursai

- *PARSEME/ENeL workshop on MWE e-lexicons* (PARSEME: PARSing and Multi-word Expressions, COST Action IC1207). Skopjė, 2016 m. balandžio 5–6 d.
- *IV International Conference on Corpus Use and Learning to Translate* (CULT), University of Alicante. Alikantė, 2015 m. gegužės 27–29 d.
- Pedagoginės kvalifikacijos tobulinimas pagal *Erasmus* mokymosi programą personalui: *Hochschuldidaktische Weiterbildung*. Giesseno Justus Liebig universitetas (Vokietija). 2014 m. balandžio 7–11 d.
- *Workshop on Annotation and Alignment of Parallel Corpora for Linguistic Research*. Leibnitz Zentrum für Informatik (Dagstuhl), 2013 m. sausio 22–25 d.
- *Summer School in Terminology*, Viena, 2012 m. liepos 9–13 d.
- Tarptautinis seminaras *Vokiečių verslo kalba ir tarpkultūrinė komunikacija*. 2010 m. birželio 9–17 d., Vytauto Didžiojo universitetas.
- *International Symposium Towards an Empirical Theory of Translation*. 2009 m. liepos 31 – rugpjūčio 1 d., Saarlango universitetas (Vokietija).
- *Course in Sociolinguistics*. 2009 m. balandžio 29 – gegužės 1 d., Lietuvių kalbos institutas, Vilnius.
- 2006 m. spalio–lapkritis. Stazuotė Tiubingeno Eberhard Karls universitete, Bendrosios kalbotyros ir kompiuterinės lingvistikos katedroje. *Deutscher Akademischer Austausch Dienst* (DAAD) stipendija jauniems mokslininkams.
- 2006–2009 m. *Nordic Graduate School of Language Technology tinklo* (NGSLT) kursai:
  - Natural Language Processing* (1) (4 mėn. nuotolinis kursas: 2006 m. vasaris–gegužė)
  - Introduction to Machine Translation* (Kaunas, 2007 m. balandžio 10–14 d.)
  - Lexicology, lexicography and corpus linguistics* (Ryga, 2007 m. lapkričio 26–30 d.)
  - Corpus Annotation: Sentence and Discourse* (Ryga, 2009 m. kovo 16–20 d.)
- 2003 m. birželis–liepa. Studijos ir praktika psicholingvistikos srityje Freie Universität Berlin. *Deutscher Akademischer Austausch Dienst* (DAAD) stipendija jauniems mokslininkams.

## Publikacijos

### Moksliniai straipsniai

1. Bielinskienė A., Kovalevskaitė J., Rimkutė E., Vilkaitė L. 2017: Kolokacijų ir frazeologizmų atpažinimo kriterijai. *Kalbų studijos* 31, 83–101.
2. Vaičenonienė J., Kovalevskaitė J., Ringailienė T. 2017: Tekstynais paremti vertimų kalbos tyrimai ir šaltiniai. *Kalbų studijos* 30, p. 42–55.
3. Boizou L., Kovalevskaitė J., Rimkutė E. 2016: Lietuvių kalbos dvižodžių pastoviųjų junginių gramatinės kategorijos. *Acta Linguistica Lithuanica = Lietuvių kalbotyros klausimai*. T. 75, p. 115–141.
4. Bielinskienė A., Boizou L., Kovalevskaitė J., Rimkutė E. 2016: Lithuanian dependency treebank ALKSNIS. *Human language technologies - the Baltic perspective: proceedings of the 7th international conference, Baltic HLT 2016, Riga*, p. 107–114.
5. Boizou L., Kovalevskaitė J., Rimkutė E. 2015: Lietuvių kalbos dvižodžių junginių morfologinių ir sintaksinių ypatybių sąsajos. *Darbai ir dienos*, t. 64, p. 115–130.
6. Boizou L., Kovalevskaitė J., Rimkutė E. 2015: Automatic lemmatisation of Lithuanian MWEs. *NODALIDA 2015: proceedings of the 20th Nordic conference of computational linguistics*, May 11–13, 2015, p. 41–49.
7. Kovalevskaitė J., Bielinskienė A. 2015: Deskriptyviosios terminologijos tyrimų rezultatų panaudojimas terminologijos praktikoje. *Terminologija*, nr. 22, p. 149–168.
8. Kovalevskaitė J. 2014: Phraseme-type and phraseme-token: a corpus-driven evidence for morphological flexibility of phrasemes. *Res Humanitariae*, nr. 16, p. 126–143.
9. Bielinskienė A., Boizou L., Kovalevskaitė J., Utkā A. 2012: Towards the automatic extraction of term-defining contexts in Lithuanian. Konferencijos *Human language technologies - the Baltic perspective: the fifth international conference Baltic HLT* medžiaga. IOS Press, 18–26.
10. Marcinkevičienė R., Kovalevskaitė J., Utkā A., Vaičenonienė J. 2012: An overview of multilingual processing for Lithuanian. *Multilingual processing in Eastern and Southern EU languages: low-resourced technologies and translation*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 119–143.
11. Kovalevskaitė J., Rimkutė E. Sudėtinės ir suaugtinės lietuvių kalbos morfologinės samplaikos. *Kalbų studijos*, 2010, nr. 16, 79–88.
12. Kovalevskaitė J. Veiksmazodžių žodynas ankstyvojoje lietuvių vaiko kalboje. *Lituanistica*. T. 64, nr. 4 (2005), p. 55–66.

### Studijos

Bielinskienė A., Boizou L., Grigonytė G., Kovalevskaitė J., Rimkutė E., Utkā A. 2015: *Lietuvių kalbos terminų automatinis atpažinimas ir apibrėžimas* [elektroninis išteklius]. Kaunas: Vytauto Didžiojo universitetas. 199 p.

### Žodynai

Bielinskienė A., Boizou L., Grigonytė G., Kovalevskaitė J., Markievicz I., Rimkutė E., Utkā A., Viliūnas G. (sud.), *Švietimo ir mokslo terminų žodynas* [elektroninis išteklius]. Kaunas: Vytauto Didžiojo universitetas, 2013.

Rimkutė E., Bielinskienė A., Kovalevskaitė J. (sud.), *Lietuvių kalbos daiktavardinių frazių žodynas* [elektroninis išteklius]. Kaunas: Vytauto Didžiojo universitetas, 2012.

## Projektai

Nuo 2017 m.	Projektas <i>Lituanistikos (baltistikos) centrų ir Lietuvos mokslo ir studijų institucijų bendradarbiavimo skatinimas</i> Nr.09.3.1-ESFA-V-709-01-0002. Veiklos: mokomieji tekstynai, mokomojo elektroninio lietuvių kalbos leksikono kūrimas.
Nuo 2016 m. Nuo 2016 m.	Projektas <i>Multilingual Student Translation (MUST)</i> Tęstinis projektas (2015 m. pradėtas kaip COST Action IC1207 veikla): <i>PARSEME shared-task on automatic identification of verbal MWE</i> (atstovavimas, lietuvių kalbos išteklių rengimas daugiakalbiam anotuotam tekstynui, moksliniai tyrimai)
Nuo 2016 m.	<i>Lietuvių kalbos pastoviuųjų žodžių junginių automatinis atpažinimas (PASTOVU)</i> . Projekto nr. LIP-027/2016
2012–2014 m.	Projektas <i>Lietuvių kalbos sintaksinės-semantinės analizės sistema tekstynui, lietuviškam internetui ir viešojo sektoriaus taikymams</i> . Lingvistinių resursų tobulinimas.
2012 m. sausis–kovas	Europos socialinio fondo agentūros ir VDU projektas <i>Galimybių studija dėl jungtinės tarptautinės magistrantūros studijų programos „Baltijos jūros regiono šalių kalbų studijos“</i> poreikio, rengimo ir vykdymo galimybių.
2010–2012 m.	Nacionalinės lituanistikos plėtros 2009–2015 metų programos projektas <i>Švietimo ir mokslo terminų automatinis identifikavimas (ŠIMTAI 2)</i> .
2010–2012 m.	Projektas <i>Development of Research Infrastructure for Education in the Humanities in Eastern Latvia and Lithuania</i> (Kaunas) (HipiLatLit). ES tarpvalstybinė Lietuvos–Latvijos bendradarbiavimo programa. Lygiagrečiojo lietuvių–latvių–lietuvių tekstyno kūrimas.
2007–2008 m.	Valstybinio mokslo ir studijų fondo Lituanistikos mokslinių tyrimų prioriteto įgyvendinimo 2007–2008 metų programos projektas <i>Internetiniai ištekliai: anotuotas lietuvių kalbos tekstynas ir anotavimo priemonės (ALKA 2)</i> .
2006 m.	<i>Internetinė informacijos vertimo priemonė</i> (BPD 3 prioritetas, 3 priemonė „Informacinių technologijų paslaugų ir infrastruktūros plėtra“): lingvistinių resursų kūrimas.
2004–2006 m.	Valstybinės lietuvių kalbos komisijos programos <i>Lietuvių kalba informacinėje visuomenėje</i> 2000–2006 metų projektas <i>Paralelusis lietuvių kalbos tekstynas internete</i> .
2004–2005 m.	Valstybinės lietuvių kalbos komisijos projektas <i>Valstybinės kalbos vartojimas ir ugdymas</i> 1996-2005 metais <i>Tęstiniam lietuvių kalbos tekstynui</i> rengti.

## Konferencijų pranešimai

1. Rimkutė E., Bielinškienė A., Boizou L., Bumbulienė I., Kovalevskaitė J., Krilavičius T., Mandravickaitė J., Vilkaitė L. Duomenų bazė lietuvių kalbos pastoviesiems junginiams. Lietuvių kalbos instituto 24-oji J. Jablonskio konferencija *Skaitmeniniai ištekliai, jų plėtra ir panaudojimo galimybės*. Vilnius, 2017 m. rugsėjo 29 d.
2. Kovalevskaitė J., Boizou L., Rimkutė E. Morphological realisations of two-word syntactic relations in the *Dictionary of the Lithuanian Nominal Phrases*. *FLaRN (Formulaic Language Research Network) 7th conference*. Vilnius, 2016 m. birželio 28–30 d.

3. Kovalevskaitė J., Rimkutė E., Boizou L. Representation of MWEs in the Lithuanian Dependency Treebank. *COST Action IC1207 PARSEME (PARSIng and Multi-word Expressions) 6th general meeting*. Struga (Makedonija), 2016 m. balandžio 7–8.
4. Vaičėnienė J., Kovalevskaitė J. Integration of Technologies in Translation Teaching: a Case Study of the *Hypal* Tool. 1<sup>st</sup> CTER (Consortium for Translation Education Research) conference *Inspirations for Translation teaching*. Krokva, 2016 m. kovo 14–16 d.
5. Boizou L., Rimkutė E., Kovalevskaitė J. Įrankiai automatizuotai terminografijai. *Moksliniai, administraciniai ir edukaciniai terminologijos lygmenys*. Vilnius, 2015 m. birželio 4 d.
6. Kovalevskaitė J., Rimkutė E.. The First Corpus-based Dictionary of Lithuanian Phrases. *International conference eLex 2013. Electronic lexicography in the 21st century: thinking outside the paper*. Talinas, 2013 m. spalio 17–19.
7. Kovalevskaitė J., Utkā A. *Parallel Concordancing* for Training Translation. *International Conference Regional Attractiveness and Sustainability in Times of Globalisation*, Rezekne, 2012 m. lapkričio 8–9 d.
8. Rimkutė E., Kovalevskaitė J., Melninkaitė V., Utkā A., Vitkutė-Adžgauskienė D. Corpus of Contemporary Lithuanian Language - the Standardised Way. *The Fourth International Conference on HUMAN LANGUAGE TECHNOLOGIES — THE BALTIC PERSPECTIVE*. Ryga, 2010 m. spalio 7–8 d.

### **Dėstomi dalykai**

Lietuvių kalbos leksikologija ir leksikografija (Lietuvių filologijos bakalauro studijų programoje)

Kalbos kultūra ir redagavimo pagrindai (užsienio filologijos bakalauro studijų programose)

Terminologija ir terminografija (Moderniosios lingvistikos magistro studijų programoje)

### **Mokslinių interesų sritys**

Tekstynų lingvistika, frazeologija, terminologija, leksikografija.

### **Narystė**

Nuo 2015 m. Lietuvių taikomosios kalbotyros asociacijos (LITAKA) narė

Nuo 2009 m. esu VDU klasterio „Teksto ir balso skaitmeniniai tyrimai, išteklių ir technologijų kūrimas bei taikymas“ (H-08-12) narė.